

TrAP

TrAP

2021

ÅRSRAPPORT

**VIER ET HELT ANNET STED ENN VI VAR
FOR 25 ÅR SIDEN DA VI STARTET [...].
MEN SELV OM KAMPENE FORANDRER
SEG, MÅ DE FORTSATT TAS.**

Fra leders innledning

INNHold

A—Leders innledning	s. 4
B—Om virksomheten og nøkkeltall	s. 6–7
C— Prosjekter i 2021	s. 8
1. Oslohendelser	s. 9
2. Nøkkel til byen	s. 10
3. 10 undersøkelser #6 — Veien man velger	s. 12
4. Filmserie — Midt i vår tid	s. 13
5. TrAP Tromsø	s. 14–15
6. We Do Festival of Contemporary Arts and Culture	s. 16
7. Musikkfest	s. 17
8. Her og der	s. 18–19
9. Form in motion	s. 20
10. Dialogmøte	s. 21
11. Normkritisk og antirasistisk workshop	s. 22
D—Kompetanseutvikling og nettverk	s. 23–25
E—Formidling og kommunikasjon	s. 26–27
F— Organisasjon	
1. Styrets rapport	s. 28
2. Vedtekter på norsk og engelsk	s. 29–30
3. Medlemmer i 2021	s. 31
4. Samarbeidspartnere	s. 32
G—Styring og kontroll	s. 33
H— Veien videre	s. 34
I—Nøkkeltall fra årsregnskapet	s. 35

Normalen vi skal tilbake til

INNLEDNING av daglig leder Hilde Maisey

2021 ble nok et utfordrende år, men det har også minnet oss på hvor viktig jobben vi gjør er, ikke minst at den fortsatt er nødvendig.



Året 2021 startet for oss, banalt nok, med hoder ned i flyttekasser. Vi flyttet nemlig til Hovinbyen etter å ha vært i Kvadraturen i nærmere 15 år. Dette er ikke noe å gjøre et stort nummer av, men det var likevel et internt prosjekt som vi på TrAP fikk mye igjen for. Ikke minst var det interessant å gå gjennom arkivet som har samlet seg over årene med prosjektoversikter, rapporter fra medlemmer, årsmeldinger og strategidokumenter. De strategiske skiftene organisasjonen har gått gjennom har vært store og grundig diskutert, uten at de kanskje alltid har vært like synlige utenfra. Medlemsorganisasjonene våre har også interessante historier, og har jobbet med radikale ideer om inkludering i kulturlivet i et kvart århundre. Mye av det jeg kom over kjentes helt samtidig ut. Dette arkivet er nå levert til Riksarkivet med håp om å friste noen i framtiden til å forske på organisasjonen vår, medlemmene våre og arbeidet som er gjort for inkludering i kulturlivet.

Nå skrives denne teksten mens jeg ser utover Oslo by fra niende etasje i Kabeltårnet i Kabelgata 51. På komfyren henger et oppvaskhåndkle fra Radical Tea Towels med en gjengivelse av et veggmaleri jeg har besøkt i Cable Street i London. 4. oktober 1936 marsjerte den britiske fascistene Mosley gjennom East End, der størstedelen av landets jødiske befolkning holdt til. 2-3000 fascistene i svarte uniformer marsjerte bak 6000 politifolk inn i East End der de møtte 100 000 motdemonstranter. Etter halvannen times gateslag måtte fascistene gi opp og snu i nettopp Cable Street. Det er en engelsk navnesøster å leve opp til for oss på TrAP.

På bordet her står en boks med en samling brosjyrer og tekster fra ting vi har sett i løpet av året. Planen min har vært å samle alt for så å kunne snu den på hodet og se hva den rommer til nettopp denne innledningen til årsmeldingen. Jeg er så takknemlig for igjen å ha en stor samling brosjyrer og tekster. Jeg har tidligere tatt for gitt denne haugen av materiell som vokser





og som jeg ikke vet hvor jeg skal gjøre av. 2021 har derimot vært et år hvor jeg har vært så lykkelig over å endelig kunne oppleve kunst, film og teater igjen at jeg har samlet opp alt som suvenirer, glad for at det er mulig.

En liten billett ramler ut helt øverst i bunken. «De må føde oss eller pule» står det på den, som ikke er hele tittelen på Camara Lundestad Joofs stykke på Torshovteateret. «For å elske oss» legger jeg til, sånn at stykket får beholdt slagkraften sin. Rart egentlig at en så unnselig billett fra Nationalteatret er den som ga adgang til det fyrverkeriet forestillingen var.

Jeg fisker frem Børre Sæthres ark fra «The Sound of the Atom Splitting» og skulle ønske jeg med et knips kunne være tilbake i installasjonen hans. Den så ut til å handle om en tid da skeive endelig kunne oppleve seksuell frihet, men som ble altfor fort avbrutt av AIDS-epidemien. Utstillingen var som å oppleve en sorg og en fest som skjedde samtidig.

I bunken er også heftet fra Frida Orupabos utstilling “How did you feel when you come out of the wilderness” på Trondheim Kunsthall, som vår Amina Sahan kom hjem til kontoret med. At Nøkkel til byen fikk til et samarbeid i Trondheim har lenge vært vår ambisjon. Vi er lettet over at det skjedde og at det ble så vellykket.

Av TrAPs egne prosjekter vil jeg også fremheve avisa vår, som i år handlet om flerkulturelle kunstneres vei inn i kulturlivet. Vi gjorde en effektstudie av avisa og så at leserne kjente seg i stor grad igjen i historiene som ble fortalt, fra egne erfaringer, uavhengig om de selv hadde en flerkulturell bakgrunn eller ikke. Dette skilte mellom majoritet og minoritet eller flerkulturell og monokulturell er sterkt overdrevet, ser det ut som fra vår side.

Dette er bare et lite utsnitt av en stor samling fantastiske opplevelser i et år der jeg har lurt på hva slags normal vi skal tilbake til. På bussen i dag på vei til jobb ble jeg, for eksempel, stoppet i billettkontroll og jeg ble usedvanlig glad for å se kontrollørene ute. Det er nesten to år siden jeg så dem sist og

det ble rett og slett en bekreftelse på at normalen var på vei tilbake. Dette er kanskje et uttrykk for at jeg er i overkant glad i normalen, kontrolløren ble i hvert fall veldig overrasket.

Jeg gleder meg til at samfunnet åpner igjen, at vi kan ta for gitt at våre prosjekter når sitt publikum og at vi selv får opplevelser uten å være redd for at en ny lockdown er rett rundt hjørnet. Samlet sett er jeg stolt av hva staben vår har fått til. Jeg er veldig takknemlig for dem og alle andre i kulturlivet som har karret seg gjennom denne to-årige fimbulvinteren. Nå som vi har vist hvor godt vi fungerer i motvind, gleder jeg meg enda mer til å se hva vi får til i medvind.

I et større perspektiv så har jeg mange spørsmål til hvilken normal vi skal tilbake til. Det kan bli vanskeligere å returnere enn det vi vet akkurat nå. Folk har brukt mer tid på skjerm og kanskje opplevd isolasjon og ensomhet. Dette kombinert med en økt usikkerhet, kan føre til at det er mer sinne i folk. Tidligere har vi sett et kollektivt sinne kan bli vendt mot minoriteter. Kampen vi står i, er gammel som både arkivet vårt og slaget i Cable Street viser. Det har skjedd store framskritt. Vi er et helt annet sted enn vi var for 25 år siden da vi startet, og for 85 år siden i Cable Street. Men selv om kampene forandrer seg, må de fortsatt tas. Dette er normalen vi skal tilbake til. For et likeverdig samfunn, der kulturlivet raust inkluderer alle og vi får igjen dratt på fest med alvoret i behold.

B

Hvem er TrAP?

Transcultural Arts Production (TrAP) er en uavhengig kunstprodusent for, av og i det flerkulturelle Norge, og jobber for å heve kvaliteten på norsk kunst- og kulturliv.

Vi jobber med kunstnere og produksjoner innen billedkunst, scenekunst, musikk, film og litteratur. Målet er at kunstnere, utøvere, publikum og ledere i kunst- og kulturbransjen skal gjenspeile mangfoldet i verden. Økt bredde og ulik kompetanse er nødvendig for å løfte kvaliteten i kunst- og kulturfeltet i Norge.

Som produsent er vi bindeledet mellom kunstner, visningssted og publikum. Styrken vår ligger i et uavhengig program og en fleksibilitet til å finne rett visningsrom til hvert enkelt prosjekt. TrAP samarbeider med kunstnere som har ståsted i flere kulturer og bruker dette i kunsten sin. Vi arbeider på tvers av sjangre, med kunstnere og utøvere som krysser grenser for sin egen disiplin, tenker nytt og utfordrer det etablerte.

TrAP skal presentere prosjekter som gir nye tanker til kunstfeltet og formidle stemmer og perspektiver som norsk kulturliv trenger flere av.

NØKKELTALL FRA 2021

- 64.379 personer har lest avisa vår, sett våre produksjoner og deltatt på våre seminarer og arrangementer i året som gikk.
- Vi jobbet med 167 kunstnere, utøvere og foredragsholdere og 21 band under Musikkfest Oslo.
- Vi har vært på 34 visningssteder og har jobbet med 22 ulike samarbeidspartnere.
- Vi har hatt over 20.000 visninger på strømminger og videoinnhold på Facebook, Instagram og Youtube i forbindelse med ulike prosjekter.



PROSJEKTER I 2021



Princessilicious. Foto: Elin Osjord

OSLOHENDELSER

18. september—4. desember
i Oslo

Samarbeidspartnere:
Kloden

Finansiering:
Fritt Ord, Kulturrådet, KORO, Kloden, TrAP

Publikum:
For flere av disse hendelsene har det vært vanskelig å måle mengden publikum. De tre hendelsene som foregikk på ett sted og på et bestemt tidspunkt samlet 150 mennesker.

En serie hendelser rundt omkring i Oslo med mål om å få til samtaler med innbyggerne i byen.

Dette har vært et produksjonssamarbeid mellom TrAP og Kloden for en serie performative hendelser omkring i Oslo høsten 2021, under tittelen Oslohendelser. Prosjektserien har hatt en kunstnerisk ambisjon om å opprette dialog, tilby nye samværs- og samhandlingsformer og aktivere de hverdagslige omgivelsene i offentlig rom i byen. Til å sette sammen programmet engasjerte vi Mia Habib og Jassem Hindi som kuratorer.

— Kunstnerne som er med på dette prosjektet har sitt eget unike perspektiv og andre opplevelser enn det majoriteten i Oslo har. Dette var veldig viktig for oss da vi skulle lage programmet til Oslohendelser, forteller Mia Habib og Jassem Hindi om prosjektet.

Den sosiale veven er det primære målet for denne serien, og kunstnerne og gruppene som inviteres er spesialister på dette.

— Vårt arbeid består i å bringe dette engasjementet videre og dele det med et publikum, forklarer Habib og Hindi.

TrAP og Kloden har hatt likt ansvar og jevnlig dialog for gjennomføring av prosjektet. Første gjennomføring skjedde 18. september med to drag-forestillinger i Bydel Frogner. Gruppen Gutta gjennomførte «Frognerløftet», rundt omkring i bydelen. Gruppen Princessilicious gjennomførte to forestillinger på kveldstid på Vestkanttorget. Liam Monzer Alzafari produserte som andre hendelse i serien den scenografiske lysinstallasjonen «Words», vist på Kontraskjæret i tidsrommet 22.–30. september. Tekstlab inviterte danseren Ornilia Ubisse fra deres Inkubatorprogram til forestillingen «Rua 57» på Kloden teater 23. september. Tekstlab Unge Stemmer med mange unge utøvere gjennomførte en serie improvisasjoner på Tøyen torg 24.–25. september og 1.–2. oktober. Maritea Dæhlin produserte en lydinstallasjon i møte med mennesker på Furuset torg, med premiere på Furuset bibliotek og aktivitetshus (FUBIAK) 4. desember. En sjettede hendelse ble i enighet med kunstnerne utsatt til 2022.

TrAP og Kloden er forent i at vi har klart å produsere en spennende serie forestillinger i tråd med målsetningen og at vi har klart å spre disse over hele Oslo. Vi er såpass godt fornøyde at vi ønsker å forlenge dette samarbeidet og gjøre noe tilsvarende sammen i 2023. Vi ser at byen vår trenger en slik serie performative hendelser i offentlig rom, ikke minst med målsetning om at dette skal skje utenfor de etablerte arenaene og at de er spredt rundt i byen.



Dans-deg-inn hos Nasjonalmuseet. Foto: Namra Saleem/TrAP

Nøkkel til byen

For et mer mangfoldig og representativt kulturliv.

Samarbeidspartnere:

Nasjonalmuseet (to prosjekter), Fotogalleriet, Atelier Nord, Kunsthall Trondheim, Makingsensetogether (Twentyone Pictures) og Ultimafestivalen.

Finansiering:

TrAP og Sparebankstiftelsen

Deltakere:

20

Nøkkel til byen er et prosjekt som bidrar til å nå TrAP sitt mål om et representativt og mangfoldig kulturliv. Dette gjøres gjennom å nå ut til de unge og sette dem i kontakt med kunst- og kulturinstitusjoner. Ungdommene blir også ansatt hos de ulike institusjonene i en avgrenset periode.

Etter 2020 har prosjektet måttet endre sin relasjonsbaserede tilnærming til rekruttering av ungdommer grunnet pandemien. Vi har brukt sosiale medier som en søknadspattform, der jobbutlysninger har blitt lagt ut jevnlig gjennom hele året. Ungdommer har sendt søknader og stilt til digitalt intervju, før vi i samarbeid med institusjonene har valgt ut personer til de ulike jobbene.

I motsetning til en vanlig søknadsprosess der man velger ut fra faglige kvalifikasjoner, er det viktig for oss å gjøre det motsatte noen ganger. De fleste av jobbene vi skaper krever ikke fagkompetanse, og da velger vi ut de som viser størst interesse og nysgjerrighet for jobben.

Det er hensiktsmessig for oss gi jobbene til de som ikke har hatt lignende jobber før, og som ikke allerede har et stort nettverk innenfor kunst- og kulturfeltet. På denne måten mener vi at vi kan nå den rette målgruppen for prosjektet — nemlig de som ikke har så mye kontakt til kunst- og kulturfeltet. Selv om disse er viktige å nå, vil vi også å løfte fram unge som allerede har en interesse og kanskje erfaring innenfor kunstfeltet, men som ikke har utviklet et nettverk enda. Derfor skaper vi også jobber som er mer fagspesifikke. På denne måten får vi søkere som gjerne ønsker en vei inn i et kunstfelt og vil bygge et nettverk og gode jobberfaringer.

Året 2021 har vært et begivenhetsrikt år for Nøkkel til byen. Vi har hatt flere samarbeid, mange søkere og totalt 20 deltakere i jobbene vi har skapt. Basert på fjorårets restriksjoner, valgte vi å videreføre heldigital søknadsprosess og åpne opp for både fysiske og digitale jobber. Dette resulterte i flere spennende jobber og interessante resultater. Selv om vi har hatt gode planer, har det også vært noen pauser på veien på grunn av koronarestriksjonene.

Et av våre samarbeid med Nasjonalmuseet var prosjektet «Dans-deg-inn». Her skulle fem ungdommer i samarbeid med koreograf Annette Brandanger lage en dans som skulle fremføres på taket til Nasjonalmuseet. Dette var planlagt på våren, men måtte utsettes til tidlig sommer grunnet en ny smittebølge i hovedstaden. Dette gjorde samarbeidet mellom de ulike leddene utfordrende. Mye måtte skje digitalt, og alle deltakere i prosjektet fikk kjenne på stress rundt gjennomføringen. Dansen ble fremført på taket til Nasjonalmuseet i stekende sol en juni-dag. Dette resulterte i en fantastisk video for Nasjonalmuseet og ungdommene var storfornøyde.

— *Jeg er takknemlig for at vi som ungdommer faktisk kan få profitt arbeid, innøving og sånt, fortalte 18 år gamle samtidsdanser Wiktor Matulewicz.*

For første gang har vi også gjennomført et prosjekt utenfor Oslo. I samarbeid med Kunsthall Trondheim,

kunne vi tilby tre ungdommer en jobb knyttet til utstillingen til kunstneren Frida Orupabo. Ungdommene jobbet med utstillingen og arrangerte en paneldebatt og filmvisning for ungdom i kunsthallen. Å ha et prosjekt utenfor Oslo, krever mer av institusjonen, men dette fungerte fint, særlig med tanke på at folk flest har blitt vant til å møtes digitalt. Prosjektet åpnet opp kunsthallen for andre unge og brukte utstillingen til å snakke om relevante problemstillinger. Ungdommene som var ansatt for å gjennomføre dette, fikk bruke sine styrker og egenskaper i tilpassede roller. Blant annet fikk en, som også er artist, gjøre en opptreden for de fremmøtte. Gjennom denne jobben har de unge fått en viktig erfaring i å jobbe opp mot en utstilling, arrangere og gjennomføre i samarbeid med andre, og med å jobbe målrettet mot en spesifikk målgruppe.

For å oppsummere: Som i 2020 har også dette året til tider vært preget av korona, men alle prosjektene har blitt gjennomført til slutt. Noen var digitale, mens andre var fysiske. En del prosjekter ble forskjøvet fra våren til høsten, noe som medførte usikkerhet hos deltakerne og har vært slitsomt å forholde seg til. Til tross for dette, fikk de fleste deltakerne en positiv erfaring av å delta i prosjektene. Dette ser vi også fra evalueringene vi har gjort, hvor dette er noen av tilbakemeldingene.

– *Jeg har lært hvordan man fungerer godt som et team når det kommer til arbeid med kunst. Hvordan det funker «behind the scenes» i en kunstinstitusjon som Kunsthallen. Jeg har lært hvordan det er å jobbe med kunst på en helt annen måte enn det kreative og skapende som jeg har gjort mye før (Håkon, jobbet ved Kunsthall Trondheim 2021).*

– *Jeg har alltid interessert meg for kunst, musikk og film, men har aldri fått mulighet til å drive med det så mye på fritiden som en fritidsaktivitet, bare som en egen liten «hobby» for meg selv. Har alltid tenkt at det er vanskelig å få ut musikken og kunsten min til mennesker, noe det er, men å jobbe med dette prosjektet ga meg lysten til å ta sjansen. (Sarah, jobbet på kunstprosjektet Makingsensetogether 2021).*

Vårt samarbeid med Fotogalleriet førte også til at en av deltakerne har blitt ansatt i en deltidsstilling på visningsrommet i 2022.

Etter den digitale omstillingen som ble gjort i 2020, har Nøkkel til byen blitt mer solid. Det er lettere å ha kontinuerlig nye samarbeid med institusjoner, terskelen for samarbeid er lavere og vi har oftere dialog med tanke på tilgjengeligheten det digitale gir. Dette har vist seg gjennom de mange prosjektene vi har gjennomført, blant annet to forskjellige samarbeid med Nasjonalmuseet. På en annen side har prosjektet mistet mye av den relasjonelle biten; vi i TrAP blir ikke like godt kjent med ungdommene som deltar, nettopp fordi de søker via e-post. Det er også et faktum at ved å ha en digital søknadsprosess, er det en gruppe vi ikke når ut til – nemlig de som ikke er interessert ved første øyekast og som kanskje trenger en dytt. Noen vil kanskje si at vi ikke trenger å nå ut til alle, men hvis vi ser tilbake på hvem som var med i Nøkkel til byen i 2019, er det en klar forskjell.

På en måte har vi hatt ungdommer som i større grad er engasjerte og seriøse dette året, men vi savner noen av de som ikke relaterte seg selv til kunst før de oppdaget at kunst var mer enn det de trodde, gjennom deltakelse i Nøkkel til byen. Denne gruppen vil vi forsøke å nå ut til i løpet av 2022 hvis forholdene tillater det. Nøkkel til byen har godt av å arrangere noe fysisk, der vi kan samle flere ungdommer og bli bedre kjent. Ikke minst at ungdommene får bli kjent med hverandre og bygge opp sitt eget nettverk.

Ellers må det også nevnes at Nøkkel til byen i 2021 ble nominert i kategorien «utvider» under NPU-prisen. Utviderprisen gis for ekstraordinær innsats for å nå ut til, eller inkludere nye og underrepresenterte grupper, uavhengig av pandemi og nedstenging.

Finansiering:
TrAP og Fritt Ord.

Opplag 61 000, 60250
distribuert med Klassekampen
og 750 distribuert gjennom
kulturinstitusjoner og
biblioteker i Tromsø, Bodø,
Trondheim, Stavanger, Bergen
og Oslo

Publikum under lansering:
30



10 undersøkelser

#6 — Veien man velger

Hvorfor velger man veien inn til kunst- og kulturfeltet til tross for at feltet ikke alltid er like tilgjengelig og inkluderende?

10 undersøkelser er en årlig avis som undersøker ulike problemstillinger som dukker opp i et flerkulturelt samfunn. Undersøkelsene skal springe ut av folks levde og faglige erfaringer, først og fremst fra kulturlivet. Målet er å gi plass til flere stemmer og få frem ulike perspektiver. Bidragene gis ofte som tekst, men kan også gjøres i form av dokumentariske fotografier, kunstverk, grafiske framstillinger eller annet.

Den sjettede utgaven av avisa hadde tittelen «Jeg hørte til på bakkeplan, ikke oppe i de hvite utstillingsrommene», som er et sitat fra en av bidragsyterne. Mennesker med ulike kunst- og kulturbakgrunn ble invitert til å dele sine erfaringer og tanker om veien inn i norsk kunst- og kulturliv: Danser Mariama Slåttøy, kunstformidler Zeenat Amiri, slampoet Sadiiq Jdid, dramatiker og teaterregissør Cliff Moustache, musiker Nasra Ali Omar og kunstnerne Frida Ourpabo, Amina Sahan, Shwan Dler Qaradaki, Nicole Rafiki og Gelawesh Waledkhani.

Denne utgaven nådde godt ut til målgruppen som i år var kunstnere, kunstinstitusjoner og beslutningstakere, gjennom distribusjon i Klassekampens opplag på 61 000 aviser. Vi har også distribuert avisa til biblioteker og kunstinstitusjoner i Tromsø, Bodø, Trondheim, Bergen, Stavanger og Oslo. Vi gjennomførte også en effektundersøkelse, og i avisa kunne man finne en QR kode, der man kunne dele sine tanker om avisa. Dette er noen av tilbakemeldingene fjorårets 10 undersøkelser fikk.

– Dette nummeret likte jeg svært godt. Interessant å bli kjent med ulike kunstnere, noen kjenner jeg fra før mens andre er nye for meg. Flerkulturelle kunstnere forsvinner i det offentlige.

– Den gir meg perspektiver som åpner for ny kunnskap, slik at jeg kan bli et bedre menneske.

– Jeg er stum av beundring! Det er så utrolig givende når folk får muligheten til å representere seg selv, la meg bli kjent med tankene, kampene og mine egne privilegier. Denne avisa er et godt utgangspunkt for kritisk refleksjon.

Til tross for pandemien fikk vi til en lansering med et begrenset antall gjester på uteområdet til Tårnet på Økern, med slampoesi fremført av Sadiiq Jdid.



Foto fra filmen Cine Maroccos

MIDT I VÅR TID

Hvordan kan film og kunst bidra til samfunnsmessig endring?

5. november 2021 til 19. januar 2022
i Oslo, Tromsø, Bergen og Trondheim.

Samarbeidspartnere:
Cinematket i Oslo, Bergen og Trondheim og
Verdensteatret i Tromsø.

Finansiering:
TrAP

Publikum:
18

I 2021 presenterte TrAP en filmserie hvor vi spurte hvordan film og kunst kan bidra til debatt om samfunnsmessig endring, under tittelen Midt i vår tid, på Cinematekene i Oslo, Tromsø, Bergen og Trondheim. Serien var satt sammen av Hanan Benammar og Brynjar Bjerkem og besto av Sarah Maldorors nyrestaurerte klassiker Sambizanga (1972) og de tre ferske dokumentarfilmene White cube, African mirror og Cine Marrocos.

Serien tok utgangspunkt i forventningene som i dag stilles til dekolonialisering av vårt eget tankesett og samfunn, og trakk gjennom de fire filmene en linje fra den anti-koloniale frigjøringskampen i det forrige århundret til den post-koloniale tilstanden som vi ser i vår egen samtid.

TrAPs filmserie skal bidra til diskusjon rundt sosial endring og gjennom politisk tematikk vekke og forene sitt publikum. Vi inviterte innledere til visningene for å bidra til at problemstillinger kunne utdypes og for å gi publikum et bredere tilbud. Til to visningskvelder i Oslo hadde vi glede av innledninger fra Mohammed Abdi og Thomas Talawa Prestø. Tilsvarende presenterte Trond Waage og Sveinung Vålengen filmene i Tromsø og Anine Bråten filmene i Bergen.

Vi mener å ha nådd målsetningen vi hadde satt oss i å skape engasjement, samt å samle et bredt publikum. Responsen og de gode samtalene etter filmene, regner vi som et mål på et vellykket arrangement. Det sagt, vi skulle gjerne sett at flere deltok. Her har vi lik erfaring med mange små visningssteder høsten 2021.

TrAP Tromsø

TrAP og Tromsø kommune jobber sammen for at kunst og kultur skal favne hele byens befolkning.

Samarbeidspartnere:

Verdensteateret Kino, Rakettnatt Music and Arts festival og Studenthuset Driv, Storgata Camping, Tvibit og Tromsø kommune.

Finansiering:

Kulturrådet og Tromsø kommune.

Publikumstill: Rakettnatt Global 300, Film/Midt i vår tid 66, Nøkkel til byen 15 deltakere, Normkritisk Workshop 15 deltakere.

Amadou & Mariam



Prosjektet startet i 2017, og ledes av Nasra Ali Omar. Målet er å øke kulturelt mangfold i byens kunst og kultuarena. I 2021 omfattet prosjektet gjennomføring av Rakettnatt Global, oppstart av Nøkkel til byen Tromsø Pilot, visning av filmprogrammet Midt i vår tid på Verdensteateret kino og en intern normkritisk workshop på Tvibit.

Rakettnatt Global 2021 hadde Amadou & Mariam, Dj Ne-fertiti og DJ Bendix på plakaten, og arrangementet ble også den siste av rekken i samarbeidet med Rakettnatt Arts and Music Festival. Dette grunnet at Rakettnatts bookingsjef og vår primære samarbeidspartner, Vasil Gjuroski, byttet jobb. Etter nøye vurderinger med TrAP sentralt, besluttet vi å følge booking-ressursen videre.

Vi har initiert samarbeid med Gjuroskis nye arbeidsgiver, Studentscenen Driv, og kaller nå festivalen Tromsø Global. Vi har formalisert en samarbeidskontrakt om å gjennomføre Tromsø Global 2022–2024.

Nøkkel til byen Tromsø Pilot er i gang etter en del utsettelse. Vi samarbeider med Perspektivet Museum og har ungdommer fra en aktiv gruppe som heter Her e Æ. Gruppen har medlemmer fra forskjellige land; som Zambia, Hellas, Russland, Syria, Eritrea, Filippinene og Den dominikanske republikk. De omtaler seg også som veivisere, og mener at kultur skal være for alle. Her e Æ er en del av kunstnerprosjektet Snakk for deg sjøl som koordineres av Rebekka Brox Liabø. Ti ungdommer skal delta, lede, organisere, ha omvisninger og planlegge aktiviteter i Perspektivet museets lokaler og utstillinger. Prosjektet ble lansert i begynnelsen av desember 2021 og fortsetter til mars 2022.

Filmprogrammet Midt i vår tid hadde fire filmer kuratert med formål om å kaste et blikk på de femti årene som har gått siden den europeiske koloniseringen av Afrika begynte å kollapse. I Tromsø samarbeidet vi med Verdensteatret kino om å vise titlene Sambizanga (Sarah Maldorors), White Cube (Renzo Martens), African Mirror (Mischa Hedinger) og Cine Marrocos (Ricardo Calil). I Tromsø initierte vi et tett samarbeid med professor i visuell antropologi Trond Waage, som både innledet og ledet diskusjoner i tilknytning med visningene. Waage har lang fartstid fra Sentral-Afrika og Kamerun og leder store filmprosjekter i sin jobb. Vi hadde også studenter fra Kamerun, Mali, Senegal og Gambia, samt andre fra antropologistudiene i salen. Det var godt grunnlag for gode personlige og sterke diskusjoner.

Normkritisk workshop ble arrangert internt på Tvibit med 15 deltakere. Tvibit er en hub for kultur og kreativ virksomhet. Gjennom eksperimentering, medvirkning, og egen kraftmobilisering, utvikler Tvibit mennesker og ideer innenfor ny og ung kultur, og kreativ næring. Virksomheten er lokalt forankret, med verden som nedslagsfelt. Tvibit setter søkelys på satsingene ny og ung kultur, musikk, film og media, kreativ virksomhet, kafé og

møteplass. Nasra Ali Omar har sitt kontor på Tvibit der hun er i team med mange andre prosjektledere som jobber med barn og unge og ung kreativitet. Tvibit er en enhet underlagt kulturseksjonen i Tromsø kommune.

2021 viste seg tidlig å skulle være enda et utfordrende år for arrangementer og arenaer for møter mellom folk. Etter erfaringene fra 2020 unngikk vi å arrangere noe som involverte lag og foreninger. Vi fikk til Rakettnatt Global takket være de opphevede reiserestriksjonene for vaksinerte, og åpning av steder med kapasitet opp til 200 personer med anviste seter ved konserter.

Tromsø by har potensiale til å oppnå et større mangfold på scenene og blant publikummet. Dette har pilotprosjektet visst oss. TrAP sin tilstedeværelse i Tromsø spiller arrangører og publikum gode for hverandre ved å sette lys på samfunnsverdien og gevinsten et levende og synlig kulturelt mangfold tilfører samfunnet. Vi opplever stadig å få henvendelser fra internasjonale kunstnere bosatt i byen, så vel som etablerte arrangører, arenaer og institusjoner. De ønsker å benytte vår erfaring, nettverk og kuratoriske ressurser til å oppnå mangfold i sine programposter og publikumsutvikling i takt med sine profiler. Dette er spennende og er en viktig del av TrAP sin kompetansedeling for økt bevissthet om brytningene mellom det etablerte normative kontra mangfoldet av nye normaliteter i formidling og programmering av kultur til spesifikke publikumsgrupper.

Det er behov for en aktør som setter i gang samarbeid og som er brobygger mellom internasjonale aktører, publikum og institusjoner. Det er mye som er gang som må settes i gang igjen når pandemien tar slutt. Initiativet som kom med TrAP Tromsø Pilot har ikke fått vist sitt fulle potensiale, og det er fortsatt behov for at initiativet lever videre.

TrAP Tromsø styrker Tromsøs scener og arenaer med å være pådriver og produsent for mangfold, og har et stort potensiale, spesielt etter pandemien er over.



Min-T på Blå. Foto: Piotr Wr ga

WE DO FESTIVAL OF ARTS AND CULTURE

Festivalen *We Do* skal bidra til å bygge kunnskap og forståelse rundt polsk kunst og kultur.

15.–19. september 2021

Finansiering:

Kulturrådet, Fritt Ord, Den polske ambassade i Norge, Polens turistorganisasjon, Det polske institutt i Sverige, sponsorstøtte fra flyselskapet LOT og Clockwork Bemanning.

Publikum:

517

Contemporary Polish Arts and Culture Festival We Do skal gi Oslos innbyggere muligheten til å samarbeide med utøvere i polsk kulturliv gjennom forestillinger og verksteder. Målet er bygge kunnskap og forståelse rundt polsk kunst og kultur, med bakgrunn i at mennesker med polsk bakgrunn utgjør den største nasjonale minoriteten i Norge. Festivalen fant først sted høsten 2019 og planlegges nå årlig. Prosjektleder og kurator er Aneta Kruszelnicka, med TrAP i rollen som produsent. 15 personer ble rekruttert som frivillige til festivalen, sju av disse i tildelte roller som koordinatører.

I år ønsket TrAP og We Do-festivalen å uttrykke sin støtte til mennesker som er ekskludert fra samfunnslivet grunnet sitt kjønn, opprinnelse, seksuelle orientering eller posisjon i samfunnet. Til festivalen var også flere kvinnelige artister og ledere invitert.

- Vi ser på deres stemmer som ekstremt viktige og verdifulle, sa festivalsjef Kruszelnicka.

Festivalen fant sted over fem dager og inkluderte to danseforestillinger av det Oslo-baserte ensemblet Deep Control Collective, en dobbel-konsert på Blå

med Min-T og Ifi Ude og en konsert av Dagadana på Høymagasinet. På festivalen kunne man også over tre kvelder på Vega Scene oppleve et utvalg filmer registrert av kvinnelige filmskapere. Der fikk stod blant annet filmer fra Her Docs-festivalen fra Warszawa på plakaten, med temaer som likestilling, grunnleggende rettigheter, seksualitet, kropp og identitet og stereotyper i oppfatningen av kjønn og sosiale roller.

Det ble gjennomført tre verksteder med polske instruktører, et i «white voice» sangteknikk ved Paulina Miu, et i billedkunstspråk ved Patrycja Mastej og et verksted med tre grupper i dokumentarfilmproduksjon med Konrad Sniady, Alexandra Janaszewski og Kasia Mateja. Kortfilmene fra dette verkstedet ble presentert på avslutningskvelden for festivalen på Høymagasinet.

En stor del av publikummet besto av unge polske mennesker bosatt i Oslo, mens verkstedene og filmvisningene hadde en bredere demografiske sammensetning. Det var et uttrykt mål å utvide publikummet i mengde og sammensetning, men i 2021 var covid-restriksjonene i vår disfavør. De fleste arrangementene ble gjennomført med et maksimalt antall tillatte publikummere til stede.

Helhetsinntrykket er veldig bra, basert på det vi har observert og det vi har fått høre fra verksteddeltakerne og publikum. Vi ser at møteplassene festivalen skapte, ble veldig varmt mottatt midt i en periode av delvis nedstenging. We Do ønsker å tilby publikum ikke bare en møteplass, men også praktisk deltakelse som kan gi balanse og styrke for dem som tar del i hverdagen deres.

Det hører dessuten med at 2020-utgaven av festivalen ble gitt fysiske tilleggsdager 15. og 17. november 2021 for å slutføre et verksted i tegneserieteknikk ved Mikołaj Tkacz påbegynt digitalt i 2020. Det ble rundet av på Kulturhuset med første visning av en dokumentarfilm om denne prosessen, samt visning av den polske dokumentarfilmen «Over the limit».

MUSIKKFEST OSLO



28. august 2021
i Kubaparken

PEGA. Foto: Phillip McLeod

Samarbeidspartnere:

Ricardo Sanchez, Tukthuset og Musikkfest Oslo

Finansiering:

Musikkfest Oslo og TrAP

Publikum:

1000

17

KUBAPARKEN – MUSIKK FOR ALLE

Musikkfest Oslo 2021 fant sted i Kubaparken. Scenen var som ved tidligere år programmert av Ricardo Sanchez/Pacha Productions, men i år inviterte vi musiker Samsaya inn for å kuratere en egen bolk for ung og spennende Oslo-musikk. Ikke minst fikk scenen et nytt navn: Kubaparken - musikk for alle. På spørsmål om hvorfor man vil endre navnet på scenen svarte Samsaya følgende:

- Kubaparken har en helt spesiell plass i Oslo sitt hjerte, dette er parken der alle er velkomne. For meg er det en plass der jeg har kunnet feire min unikhhet og samtidig vært en del av felleskapet. Derfor falt det naturlig å hente den følelsen frem i navnet.

Musikere på scenen var Benjamin, Trio son de Cuba, IKE Music, FLTY BRGR GRL, Deborah Beyene, PEGAH, Paria, Sid Hart, Nawa, Sheldon Blackman, Gilbert Soba, D-klins, Kabia, Sharpening Fangs, Djarielinthemix, Xavier Valverde, Kontrast con Clave, Havana in Town, La Real de Oslo og The Latin Touch. Det var også dansfremføring av Centro de Flamenco og konferansier var Sheldon Blackman.

Musikkfest er først og fremst Oslos musikers gave til sitt publikum. TrAPs bidrag er i tråd med Musikkfests målsetning, som primært er å glede folk. Vi ønsker å bidra til en scene som ikke lar seg presse inn i en sjanger, men som heller kjennetegnes ved å ha et bredt og mangfoldig publikum og dertil uttrykk. Konseptet med å invitere inn en artist til å kuratere en egen bolk var forfriskende og noe vi ønsker å ta med oss videre.

HER OG DER

– Mangfold bør være en selvfølgelighet også i kunstlivet, sier prosjektlederne Marie Skeie og Motaz Al Habbash som står bak *Her og der*.

Her og der er et mentorprogram hvor nyankomne kunstnere i Norge kobles opp med etablerte kunstnere. Disse fungerer som mentorer for kunstnere som kan ha nytte av å bli guidet gjennom kunstlivet i Norge. De nyankomne kunstnerne blir kjent med hvordan bransjen fungerer og de får etablere relevante nettverk. Målet er å gjøre kunst- og kulturlivet mer tilgjengelig for nyankomne kunstnere.

– *Kunstlivet i Norge trenger disse fordi de er dyktige, profesjonelle kunstnere. Mangfold bør være en selvfølgelighet også i kunstlivet og vi trenger å bli utfordret på ulike måter å se verden på, sier Motaz al Habbash og Marie Skeie som leder prosjektet i samarbeid med TrAP.*

I 2021 avsluttet prosjektet sitt andre mentorprogram med base i Oslo. Tredje runde av mentorprogrammet for kunstnere var på Vestlandet med åtte kunstnere fra ulike kunstfelt, som visuell kunst, grafikk, musikk og foto. Dette ble publisert på Oslo Open, Instagram og nett-



sidene herogder.org. Det ble produsert ni videopretter fra kunstnerne, og utstillingen *You're Probably Wondering Why I'm Here (Ny i Norge)* ble satt opp ved Hå gamle prestegård med fem av kunstnerne fra forrige program. En ny festival er under produksjon for september 2022 på Christinegård i Bergen.

I mentorprogrammet har det vært opplæring i mentorrelasjonen ved Likestillingssenteret, workshop i samarbeid med VISP om skatt, flere workshoper om digitale medier med Nicole Rafiki og Maru Sanchez, søknadsskriving med Rita Marhaug og Marie Skeie og flere andre workshoper. I tillegg har det vært møter med mentorer og mentee, i grupper og individuelt. Grunnet smittevernsregler i Oslo og Bergen har kun et fåtall av møtene og workshopene vært fysisk, resten har foregått digitalt.

Vi mener at målet for prosjektet er nådd, da de som deltok fikk et relevant nettverk og også har hatt flere prosjekter som realiseres i løpet av mentorprogrammet, eksempelvis konserter, utstillinger og fotobok.

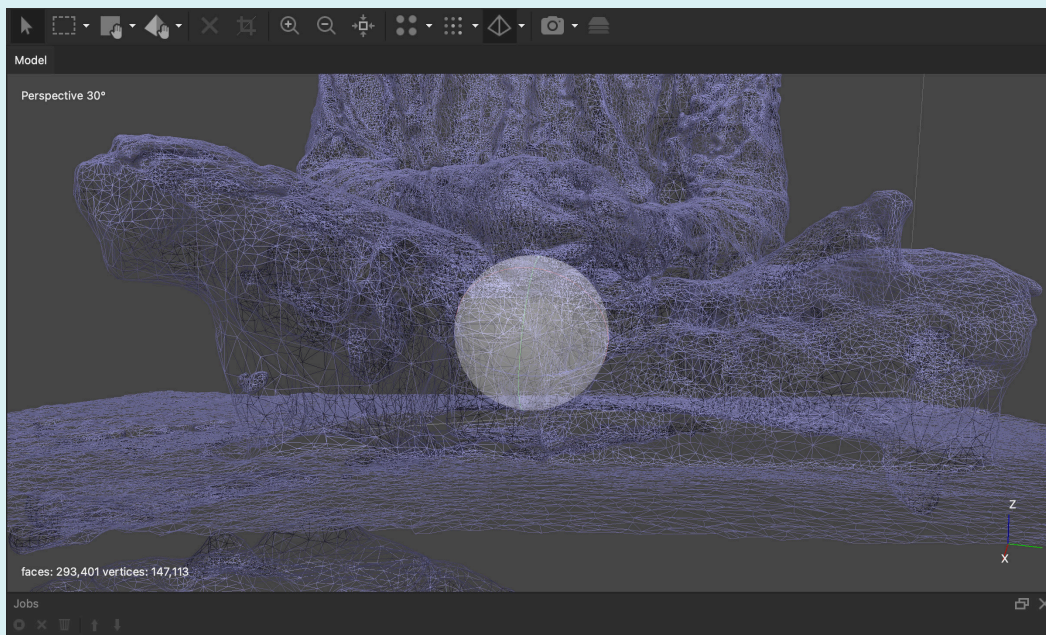
For mentorprogrammet 2020–2021 i Oslo var følgende mentorer: Michelle Tisdell (sosialantropolog og forskningsbibliotekar ved Nasjonalbiblioteket), Terje Bringedal (fotojournalist VG, direktør FotoDoc festival), Inga Sætre (animatør, illustratør og tegneserieskaper), Nicholas Jones (grunnlegger av Praksis Oslo, visuell kunstner og kurator), Kiyoshi Yamamoto (visuell kunstner og designer), Sarah-Jane Summers (musiker og komponist), Araiz Mesanza Iturritxa (illustratør og tegneserieskaper) og Juan Andres Milanés (visuell kunstner).

Deltakere var Yohannes Mulat Mekonnen (billedkunstner som arbeider med installasjon, tegning og blandede medier), Abhijit A. A. (frilans dokumentar fotograf), Alicja Rosé (poet, illustratør og oversetter), Alla Onopchenko & Ioulia Eleftheriadou (fra REBEL ARCHITECTURE LAB – et kunstnerkollektiv som provoserer fram handling og tanke i en krysning mellom arkitektur, kunst, urbane inngrep og samfunnsvitenskap), Beth Madeley (animatør og tegner), Daria Kozlova (frilansillustratør og kunsthøgskolelærer), Jessica Lauren Elizabeth Taylor (kunstner, filmskaper, skribent og samfunnsarrangør), Visobel Black (musiker og multikunstner som arbeider innen et bredt spekter av disipliner) og Martyna Kosecka (komponist, dirigent, utøver og forsker innen ny musikk).

For mentorprogrammet 2021–2022 var følgende mentorer: Mikal Telle (musikk produsent, DJ), Rita Marhaug (kunstner, grafikk, performance), Anne Tveit Knutsen (kunstner og filmskaper), Ann Kristin Stølan (grafiker og kunstner), Kiyoshi Yamamoto (visuell kunstner og designer), Katrine Meisfjord (kunstner, sosial og deltakerbasert praksis) og Hedvig Thorkilsen (visuell kunstner, grafikk) og Nayara Leite (visuell kunstner, video og lyd). Deltakere var Fernanda Cheico (visuell kunstner), Imad

al Wahaibi (animatør og visuell kunstner), Bidisha Biswas (grafisk designer, kunstner), Alice Liu (video, animasjon, kunst), Madieh Gharibi (performance, kunst, teater), Lukas Kawon (foto, sosiale prosjekter) og Luke Drodz (lydkunst, visuell kunst, radio, musikk). Kunstnerne har kommet fra Brasil, Syria, India, Hong Kong, Iran, Polen og England.

Mentorprogrammet med base i Oslo var fra september 2020 til juni 2021, med fortsatt samarbeid med flere av kunstnerne til festivalen på Christinegård. Mentorprogrammet for kunstnere på Vestlandet startet september 2021 og vil vare frem til juni 2022.



FORM IN MOTION

Et eksperimentelt prosjekt som skal vekke interessen for kunst blant ungdommer.

Dette nordiske prosjektet er et samarbeid mellom TrAP, Katrineholm kommune i Sverige, Nordens Hus og Migrationsverket i Torshavn på Færøyene. Prosjektet fikk finansiering høsten 2020 som én av kun fire søkere fra Nordisk kulturkontakt.

I hvert land har profesjonelle kunstnere jobbet med én til fem ungdommer for å lage kunstverk. Form in motion skal resultere i tre parallelle og interaktive kunstutstillinger i de tre samarbeidslandene i 2022. Utstillingen består av ni verk, der verten for hver utstilling har originalverkene, mens de to andre har 3D-printede kopier av samme verk. På denne måten foregår utstillingen samtidig på tre forskjellige steder. De ulike verkene har blitt utviklet og laget i kreative verksteder som en del av prosjektet. I Sverige og Færøyene var disse klare i 2021, i Norge ble verkene ferdigstilt i februar 2022 grunnet smitterestriksjoner som førte til at møter måtte utsettes.

Formålet med prosjektet har vært å skape interesse for kunst blant unge som har liten eller ingen erfaring med kunst, og begrensede muligheter til å nærme seg samtidskunst. En annen viktig del av prosjektet har vært å eksperimentere med formen for kunstutstillinger.

Vår prosjektsamarbeidspartner i Sverige er Gustav Persson, kunstdirektør ved Kulturforvaltningen i Katrineholm kommune. Han forteller at prosjektet er et større kunstnerisk eksperiment der kommunikasjon, erfaringsutveksling og kreativitet er viktige stikkord.

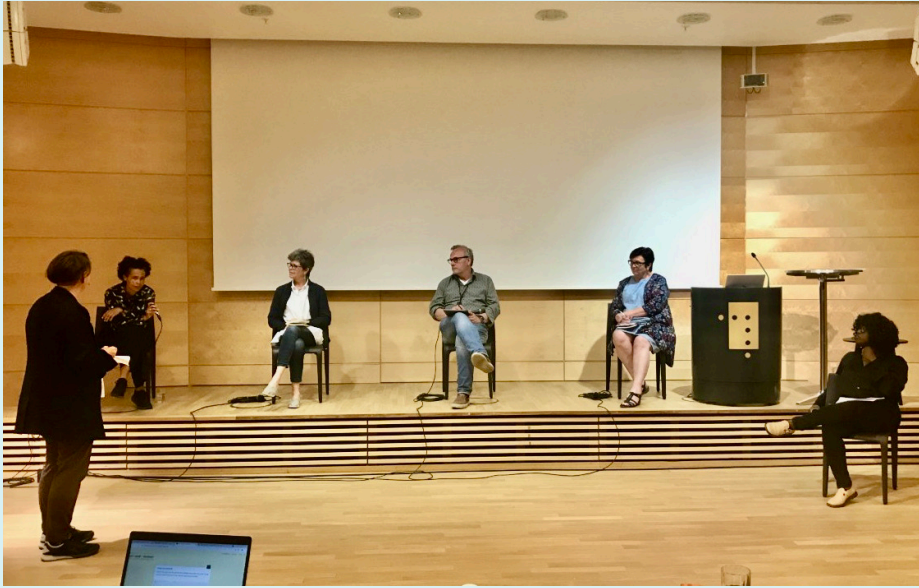
— *Ingen går inn i prosjektet som ekspert i alle ledd. Alle kunstnere og unge som deltar må være lydhøre og åpne for å lære av hverandre.*

Det har vært språklige og avstandsmessige utfordringer ved at alt gjennomføres parallelt og sammen med grupper på tre ulike steder i tre ulike land. Da har det vært viktig, som Persson sier, å opprettholde tanken om at vi faktisk eksperimenterer når vi arbeider. Han forklarer at kontrollen over form, materiale og uttrykk kan gå tapt, men plukkes opp og omformes gjennom reisen mellom de ulike samarbeidspartnerne.

En av ungdommene som har deltatt her hos oss er Tibet Minh Le. Hun forteller at til tross for at en del møter har blitt utsatt, har det de har jobbet med den siste perioden vært utrolig spennende.

— *Det har vært helt nytt for meg, og rett og slett øyeåpnende hvor mange muligheter man faktisk har digitalt! Vi lærte raskt om 3D skanning og litt om programmene man kan bruke. Alt jeg kan si er at jeg er utrolig spent på hva mer kurset har å tilby, og jeg gleder meg!*

De andre deltakerne er Buster George Ghosh Maisey, Wojciech Andrzej og Maya Bournane. Kunstnerne som har jobbet med oss på prosjektet er Magnus Andreas Hagen Olsen og Den Luca. Form in motion har vært ledet av Katinka Maraz, Mina Konarboland og Hilde Maisey fra TrAP.



Dialogmøtet

Hvilke ord brukes til å beskrive representasjon og identitet i Norge? Dette var tema for dialogmøtet i samarbeid med Nasjonalbiblioteket.

Samarbeidspartnere:
Nasjonalbiblioteket

Finansiering:
TrAP

Publikum:
228 visninger

Vi tar som en selvfølge at språket er inkluderende, fordi det i bunn og grunn er kommunikasjon. Hva skjer når språket blir en grense i seg selv? Den meksikanske kunstneren Aleyda Rocha har et verk som problematiserer nettopp dette. Hun bidro digitalt på seminaret. Vi hadde også med forskningsbibliotekar Michelle Tistel som holdt et foredrag om hvordan den offentlige samlingen i store institusjoner har hull, og hvordan dette kan være nedbrytende for grupperes selvforståelse og andres oppfatning av minoriteters historiske plass i samfunnet.

Oversetter Ika Kaminka snakket om ordenes bagasje og hvordan de er avgjørende for hvordan vi opplever det, men også ansvaret som følger. Kristin Ørjavik og Lars Johnsen delte resultatene fra deres viktige forskningsprosjekt om ord og begrepsbruk i barne- og ungdomslitteraturen, som dessverre speiler et lite utsnitt av virkeligheten. Overraskende nok kan det virke som om verden kun består av Vest-Europa og Norge.

Guro Sibeko gikk rett til kjernen av hva språket rommer og ikke rommer. Hva et rasistisk språk gjør med deg som menneske. Hun viste oss hvordan vi kan øve på å nærme oss et annet språk, og at ungdommer er flinkere enn oss voksne, noe som gir håp for framtiden.

Produsent for seminaret var TrAPs Katinka Maraz og grunnet smittevern-restriksjoner ble arrangementet streamet.



Workshop på InterkulturLAB, foto: Miriam Matsson, Nabunya AS.

Samarbeidspartnere:
AKKS, JM Norway og Balansekunst.

Finansiering:
TrAP

Deltakere:
35

Normkritisk og antirasistisk workshop

Et viktig steg i mangfoldsarbeidet er å identifisere hva som eventuelt hindrer enkelte i å delta.

I 2021 har TrAP tilbudt og gjennomført gratis normkritisk og antirasistisk workshop til organisasjoner og institusjoner i kunst- og kulturlivet.

Den normkritiske workshopen ble utviklet i samarbeid med AKKS, JM Norway og Balansekunst, som alle tilbyr foredrag og workshoper om normkritiske perspektiver i kunst- og kulturlivet.

Vi preges alle av normer, altså uskrevne regler og tankemønstre i større eller mindre grad. Hva er en mann? Hvordan ser en bundadsbærer ut? Hvordan snakker en akademiker? Mange normer er gode veiledere for et velfungerende samfunn, men enkelte normer kan også bidra til å, bevisst eller ubevisst, opprettholde underrepresentasjon av enkelte grupper i samfunnet, eller i denne sammenhengen i kulturlivet. Slik sett kan normkritisk tilnærming være et godt verktøy for å identifisere hva vi anser som normalt, og hvordan dette kan skape barrierer og hindre enkelte i å delta.

I kulturlivet kan dette være et nyttig verktøy for å bevisstgjøre oss om, og forsøke å unngå, ubevisste bias i både rekrutteringsarbeid, interne arbeidsforhold og programmering, ved å inkludere maktperspektiver i samtalen underveis.

Den antirasistiske workshopen ble utviklet av TrAP for å få en felles forståelse av hvordan rasisme i kulturlivet kan se ut. Workshopen er inspirert av Robin DiAngelo, som blant annet har skrevet bøkene «White Fragility: Why It's So Hard for White People to Talk about Racism» og «What Does It Mean to Be White». DiAngelo skriver om «white fragility», hvite menneskers ubehag og forsvarsposisjon i konfrontasjon med vanskelige spørsmål, for eksempel når man snakker om ulikheter mellom etnisiteter og urettferdigheten knyttet til dette. Dette kan være til hinder for å bli kvitt rasismen.

En viktig del av workshopene er å kunne møtes og ha en dialog sammen, men i 2020 lærte vi at workshopene også kan fungere digitalt, selv om fysiske workshoper er mest optimale. I 2021 holdt vi digital workshop for Stavanger Kunsthall, og fysiske workshops for Kunsternes Hus og Kirkens Bymisjon. Workshopene førte til interessante og viktige diskusjoner. Noen av tilbakemeldingene vi fikk var:

– *Det var fint å åpne opp noen begreper, dele erfaringer. Det konkretiserte noen ting, som siden gjør det enklere å ta tak i. Det er utrolig verdifullt for oss som institusjon å delta.*

– *Fått sterkere bevissthet rundt kjente problematikker. Flere nyanser. Push til å gjøre flere tiltak på min arbeidsplass.*

D

KOMPETANSEUTVIKLING OG NETTVERK

Gjennom året har TrAP bidratt på seminarer, panelsamtaler og høringer, og staben har deltatt i flere faglige nettverk:

- Deltatt i den digitale industri-seksjonen av Rotterdam International Film Festival 1.–5. februar.
- Deltatt i nettkurs hos Kommunikasjonsforeningen: Årsrapport – mer enn en pliktøvelse, 2. og 9. februar.

- Deltatt i NTNUs kurs: Organisasjon og endring, 5. februar, 18.–19. februar, 25.–26. mars.
- Deltatt i NTNUs kurs: Ledelse og eierskap i prosjekter, 25.–26. februar, 8.–9. april.
- Deltatt i nettkurs hos Kommunikasjonsforeningen: Strategisk planlegging, måling og evaluering 15., 16., 22., og 23. mars.

Foto: Marte Glanville/Kulturtanken



- Deltatt som medlem i prosjektgruppen for visuell kunst, Forsøksprosjekt visuell kunst/ Kulturøkonomiprojektet, Norsk Kulturråd, 12. april, 21. mai, 10. juni og 18. juni.

- Holdt presentasjon om Nøkkel til byen på NPU-konferansen, 26. mai.

- Holdt miniforedrag om 10 undersøkelser og årets tematikk for Faggruppen for mangfold, Kulturrådet, 14. juni.

- Holdt innlegg på Kulturytring, Drammen, 22. juni.

- Holdt introduksjon for Asker Kulturhus og deres kulturutvalg, 20. august.

- Holdt foredrag for Trafo Kunsthall, 2. september.

- Deltatt i NTNUs kurs: Innovasjon og innovasjonsledelse, 14.–15. september og 26.–27. oktober.

- Holdt presentasjon på Øyepå Momentum 2021: House of Commons i Moss 30. september.

- Presentasjon for kulturnettverket i Kirken og deltakerne i prosjektet «Kirken i Hovinbyen» 18. oktober.

- Omvisning for OBOS Ulven, 21. oktober.

- Moderert samtale på Radiodager: Hvite menn som snakker med hvite menn, 29. oktober.

- Representert TrAP på 50-årsjubileet for den pakistanske arbeidsinnvandringen, Rådhuset, 29. oktober.
- Holdt workshop under Oslo Worlds Utopian Manifesto, 3. november.
- Presentert WeDo på møte i polisk kulturforening, tirsdag 16. november.
- Representert TrAP i Rikscenerådet, 26. november.
- Holdt presentasjon om TrAP sitt arbeid med ungdommer og kunst på "Curating the image of the people", et seminar av Fotogalleriet og kuratorutdannelsen ved UIB, 30. november.
- Presentert avisa for masterstudentene på Curatorial Practice, Faculty of Fine Art, Music and Design, Bergen, 9. desember.



Våre viktigste kommunikasjonskanaler er trap.no, Facebook og Instagram.

I 2021 fikk vi flere omtaler. Blant annet fikk 10 undersøkelser omtale i Kunstavisen, som også nevnte Nøkkel til byen som en av årets kunstbegivenheter når det kommer til initiativer som lager mer plass for unge stemmer i kunstfeltet.

Prosjektet fikk også omtale i Adresseavisen med fokus på ungdommene som ble engasjert hos Kunsthallen i Trondheim. Kunstpluss gjorde et stort intervju med Amina Sahan som prosjektleder for Nøkkel til Byen. Zaneta Kruszelnicka, festivalsjef for We Do, gjestet Jungeltelegrafan og programmet hadde med et intervju med polsk-ukrainske DagaDana som var booket til festivalen. Booking-skryt ble det også til TrAP Tromsø da iTromsø.no skrev *Har booket global stjerneduo til Rakett nattkonsert om Amadou & Mariam*.

Aftenposten anbefalte Musikkfest og Oslohendelser.

Vi har hatt en ønske om å nå bredere ut og mener at vi har oppnådd dette målet. Vi har vært synlige på sosiale medier, og produsert innhold både til sosiale medier og til nettsiden vår. Noe vi ønsker å jobbe mer med, er å øke TrAPs synlighet samt kunne skape enda mer og jevnlig innhold i våre kanaler. Vi hadde også færre intervjuer og kronikker i 2021 sammenlignet med 2020. Vi går inn i 2022 med dette bak øret.





03.

Dragshow på Vestkanttorvet
Dragking-klubben Gutta skal kjøre rundt på vestkanten i Oslo fra klokken 12-19 lørdag. De skal utføre det de kaller oppsøkende performancekunst.
 Det hele ender i et **dragshow på Vestkanttorvet kl. 19.00** med Princesslicious.



kunstavisen.no

Nyhet

Nyhet

SIST
 Se Åslau
 «Berliner
 Kunstfor

Hold
 uken

TrAPs årlige kunstavis finner du i dagens Klassekampen
 Les mer om Transcultural Arts Production (TrAP) sin kunstavis: "10 undersøkelser".

Polen og Ukraina i skjønn forening – i Norge
 25.09.2021 | 57 min

Programinformasjon Tidspunkt

Det polsk-ukrainske bandet DagaDana med sanger om samhold og forståelse

Strømming fører ikke nødvendigvis til mer mangfold, men det finnes unntak.

Cato Fossum
FILM

Hvor skal publikum med interesse for ikke-vestlig film vende blikket?

På de mest gledelige initiativene for filminteresse året vi nettopp har lagt bak oss, var «Mafi i vår tid» – en serie på fire filmer, vist på cinematekene i Oslo, Bergen, Trondheim og Tromsø.

Sentralt i programmet sto spilletromm «Zambianque» (1972) som utspiller seg på 1960-tallet, under Angolas frigjøringskrig mot kolonimakta Portugal. Filmen regissør Sarah Maldoror var selv fransk-karibisk, men involvert i flere afrikanske uafhørighetsbevegelser og tilslutt er produsert i Angola.

Hverken med «Mafi i vår tid», som er satt sammen av kunstprosjektet TrAP (Transcultural Arts Production), var ekstra interessant: Den opplyst publisert til å se at også film

ingår et skjevt globalt maktforkild med røtter til kolonialisme, hvor ikke-vestlige kunstnere blir nevnt eller gjort til noe eksotisk.

Revolusjon uten rull
 Bor du derimot ikke i en by med spesial kino og filmfestival, som tradisjonelle Film fra Ser i Oslo, er alternativen færre.

Et dreyt tall inn i den digitale tittelbilde på kino og de gjernit strømmetjenestene kjennet av film fra Europa og Nord-Amerika.

Et godt eksempel er amerikanske Criterion Channel, en av verdens fremste forvaltere av den klassiske filmhistorien. Tilbaudet deres omfatter nesten 1000 titler bare fra USA. Deres vis holder

oss til det afrikanske kontinentet, er bare 20 filmer med i kjennet, hvorav de fleste er nyere titler som også er distribuert på kino og festivaler.

To tårn: Mubi og Trigon
 Jo, unntakene finnes. Den betydelige strømmetjenesten Mubi blir holdt fram som en viktig digitalt forløper for film også fra ikke-vestlige land. Plattformen har flere millioner abonnenter verden over, og i motsetning til Criterion er den tilgjengelig i Norge.

Blant filmkapene som produseres akkurat nå, er iraniske Abbas Kiarostami og Wong Kar-Wai fra Hongkong. I kvartnet er oppmerksomhet rundt filmen «Parasitt» av Bong Joon-ho, som vant Oscar for beste

Tromsø eAvis Nyheter Sport Feedback Mening Folk Torg

Vidar kjøpte nye Ford Mustang Mach-E usett – her er førsteinntrykket!

Stjerneduoen spilte under innsettelses-sermonien til Obama. I august skal de spille i Tromsø

Melder om kø-

Starter testingen av 90 nærkontakter etter tu-

Tromsøen Videregående

EUROSPAR



ORGANISASJON

1. STYRETS RAPPORT

Styret har i perioden bestått av Margrethe Aaby (leder), Hatem Ben Mansour (nestleder), Gunnar Strand, Malin Barth, Nadine Constant Ouedraogo, Annelise Botner By og Penny Wayne Claire Kembba (vara).

Styret er imponert over hvordan staben i TrAP greier å utvikle nye prosjekter og videreutvikle de som allerede er i gang. Vi ser fram til å være med på å videreutvikle både strategi og organisasjon fremover.

På grunn av Covid-19, måtte planlagte utviklingsaktiviteter for styret og staben utsettes. Planleggingen av utviklingsseminaret er likevel i god gang, så når det til slutt blir mulig å møtes fysisk, ligger opplegget klart til å utføres.

Et annet forhold som har preget arbeidet i styret i stor grad, er meldingen om at TrAP skal flyttes fra Norsk Kulturråd til Statsbudsjettet, nærmere bestemt post 74 eller 75. Denne endringen viste seg å være av mindre betydning enn styret først fryktet, men det tok lang tid før vi fikk oversikt over hva dette betyr for organisasjonen. Etter de siste møtene medansvarlige for oss i Kulturdepartementet, er vi beroliget og håper at denne endringen blir til det beste for TrAPs videre utvikling.

Det har vært utskiftninger i både styret og valgkomite da to medlemmer fikk seg jobb i Norsk Kulturråd. Styret har hatt fem styremøter i 2020 — alle på Teams, noen med noen på teams og noen som var til stede fysisk i våre nye lokaler i Kabelgata. Året som helhet er sterkt preget av to saker: Covid og overføringen av TrAP fra Norsk Kulturråd til Statsbudsjettet, post 74/5.

Styret har i perioden bestått av Margrethe Aaby (styreleder), Hatem Ben Mansour (nestleder), Gunnar Strand, — alle tre ble valgt for nye to år på årsmøtet i 2021, Malin Barth og Nadine Ouedraogo Constant. Monica Ifejilika ble også valgt, men måtte gå ut av styret grunnet ny jobb i Kulturrådet. Annelise Rosemary Bothner-By ble valgt som erstatter for Monica Ifejilika ved suppleringsvalg, innstilt av valgkomiteén.

Varamedlemmer som ble valgt på årsmøtet var Annelise Rosemary Bothner-By, Penny Wayne Claire Kembba. Shanti Brahmachari stilte ikke til gjenvalg som vara ved årsmøtet. Valgkomiteens leder Kaja Tvedten Jorem, måtte også trekke seg på grunn av jobb i Kulturrådet, hun ble erstattet av Wilfred Vuillaume.

Styret

Margrethe Aaby, styreleder
Hatem Ben Mansour, nestleder
Gunnar Strand
Malin Barth
Nadine Constant Ouedraogo
Monica Ifejilika

Varamedlemmer

Penny Wayne Claire Kembba

Ansatte

TrAP hadde seks ansatte (5 årsverk) i 2021

Hilde Ghosh Maisey, daglig leder
Brynjar Bjerkem, produsent
Amina Sahan, produsent, *Nøkkel til byen*
Namra Saleem, informasjonsrådgiver
Vibeke Heide, administrasjonssekretær og regnskapsansvarlig (70 %)
Katinka Maraz (januar-september, prosjektleder for dialogmøtet)
Mina Konarboland (oktober-desember, 20 % ansatt i *Forms in Motion*)

2. VEDTEKTER

Vedtatt 31. mai 1999 i Oslo, endret i årsmøte 14. april 2005, 8. mai 2008, 31. mai 2010, 21. mars 2011, 24. april 2014, 19. mars 2015, 14. april 2016 og 26. april 2018.

§1 Nettverkets navn er Transcultural Arts Production (TrAP).

§2 TrAP er en non-profit, livssynsmessig og partipolitisk uavhengig forening med de formål som er angitt i § 3.

§3 TrAP skal fremme det kulturelle mangfoldet innenfor kunst- og kulturlivet i Norge.

§4 TrAPs medlemmer er organisasjoner og institusjoner. Medlemskap tegnes ved innbetaling av årsavgift til nettverket, fastsatt av årsmøtet. Årsmøtet kan utnevne æresmedlemmer etter innstilling fra styret.

§5 TrAPs styre skal ha minst 5 medlemmer og i tillegg 2 varamedlemmer. Styremedlemmene velges for en periode på 2 år, med rullerende utskifting. Minst 2 styremedlemmer skal hentes fra organisasjoner i TrAPs medlemsmasse, og ifølge loven sitter styremedlemmer som privatpersoner, ikke som representant for sin arbeidsgiver. Styremedlemmene og styreleder velges av årsmøtet. For øvrig konstituerer styret seg selv.

§6 Styret skal forvalte nettverket og det som vedkommer det i samsvar med dets formål og vedtekter.

§7 TrAPs signatur og prokura innehas av styreleder og daglig leder hver for seg. Styret gjør vedtak i møte. Styret er vedtaksdyktig når minst halvparten av styremedlemmene er tilstede og ved simpelt flertall. Ved stemmelikhet teller leders stemme dobbelt. Er leder ikke til stede har møteleder dobbeltstemme.

§8 Årsmøtet er nettverkets øverste organ. TrAPs årsmøte omfatter alle nettverkets medlemmer og skal vedta årsregnskap og årsrapport, samt velge nytt styre og valgkomité. Årsmøtet orienteres om budsjett, virksomhetsplan og strategi. Skriftlig innkalling sendes medlemmene fem uker i forveien. Forslag til saker må være sendt sekretariatet senest tre uker før årsmøtet, og

saksdokumenter må være sendt medlemmene senest to uker før årsmøtet. Årsmøtet avholdes innen utgangen av mai hvert år. Årsmøtet er vedtaksdyktig når minst 1/3 av medlemmene er til stede, personlig eller ved fullmakt. Ingen medlemmer kan ha mer enn tre fullmakter.

§9 Styret har fullmakt til å engasjere en daglig leder og etablere et sekretariat.

§10 TrAPs styre har plikt til å påse at bokføring og formuesforvaltning er gjenstand for betryggende kontroll. Regnskapet skal følge kalenderåret og skal avsluttes senest 3 mnd. etter dets utgang. Regnskapsloven av 17. Juli 1998 nr. 56 kommer til anvendelse.

§11 Avgjørelse om avvikling av TrAP fattes i 2 årsmøter med minst 2/3 flertall, hvorav ett kan være ekstraordinært. Ved avvikling disponeres TrAPs overskudd i henhold til foreningens målsetting.

§12 Årsmøtet kan fatte vedtak om vedtektsendringer med 2/3 flertall.

§13 Styret kan, eller skal når minst 20% av medlemmene krever det, kalle inn til ekstraordinært årsmøte med minst fire ukers varsel.

Transcultural Arts Production (TrAP) Articles of Association

**Passed on 31 May
1999 in Oslo —
amended at the Annu-
al General Meeting
on 14 April 2005, 8
May 2008, 31 May
2010, 21 March
2011, 24 April 2014,
19 March 2015, 14
April 2016 and 26
April 2018.**

§1 The name of the network is Transcultural Arts Production.

§2 TrAP is a non-profit, independent of party political or religious affiliation, association created with the main objective set out in § 3.

§3 TrAP will promote cultural diversity within Norwegian arts and culture.

§4 TrAP's members consist of organisations, groups and individuals. Members are welcomed upon payment of the annual membership fee, which will be set at the Annual General Meeting.

§5 The Board of TrAP will have at least five members and two additional deputies. The Board members will be elected for a two-year period and will be replaced on a rolling basis. At least two of the Board members will represent organisations that are members of TrAP, though they are legally required to sit on the Board as private individuals and not as representatives for their respective employers. The Board members and the Chairman will be elected at the Annual General Meeting. The Board decides any further constitution of the Board.

§6 The Board manages the network and all aspects related to it in accordance with its stated objective and Articles of Association.

§7 TrAP's signature and powers are vested in the Chairman of the Board and the Managing Director separately. The Board will pass resolutions in Board meetings, when at least half the Board members are present, and by a simple majority vote. If the votes are tied, the Chairman will have the casting vote. If the Chairman is not present, the designated Chair of the meeting will have the casting vote.

§8 The Annual General Meeting is the network's ultimate decision-making authority. The Annual General Meeting is open to all the members of TrAP and will consider the annual accounts and the annual report, elect the Board and the selection committee, and will be informed about the budget, activity plans, and strategy. Written notice of the Annual General Meeting will be sent to the members at least five weeks in advance. Suggestions for motions must reach the Secretariat at least three weeks prior to the Annual General Meeting, and documents relating to the motion must be sent to the members at least two weeks before the Annual General Meeting. The Annual General Meeting will be held by the end of May every year. Decisions can be passed when at least 1/3 of the members are present, either in person or by proxy. No member can be proxy to more than three other members.

§9 The Board has the power to hire a Managing Director and to establish a secretariat.

§10 The Board of TrAP is required to ensure that the bookkeeping and asset management are subject to sufficient controls. The accounts follow the calendar year and must be completed within three months. The accounts are subject to the Norwegian accounting rules, specifically "Regnskapsloven av 17. juli 1998 nr. 56".

§11 The decision to disband TrAP must be passed in two Annual General Meetings by at least a 2/3 majority. One of these meetings can be an Extraordinary General Meeting. In the case of disbanding the network, any surplus profits possessed by TrAP will be distributed in accordance with the objective of the association.

§12 The Annual General Meeting can amend the Articles of Association with a 2/3 majority.

§13 The Board can, or must, if at least 20 % of the members demand it, dissolve itself by calling an Extraordinary General Meeting with at least four weeks' notice.

3. TrAP- MEDLEMMER 2021

**Ved utgangen av
2021 hadde TrAP
25 medlemmer og 1
æresmedlem.**

4080 — Dead Dog Management
Balansekunst
Beaivváš Sámi Našunálateáhter
Bergen Global Music Network
CITO
Cosmopolite
Damini House of Culture
Førde Internasjonale
Folkemusikkfestival
Interkultur
Internasjonalt Marked v/ Nishi Asdal
Kulturbro Forlag
Kunsthall 3,14
Mirele
Nasjonalmuseet for kunst, arkitektur
& design
Nordic Black Theatre
Norske kunstforeninger
Oslo Fine Arts Academy
Oslo Museum — avd. Interkulturelt
Museum
Oslo Tangoklubb
Purple Dragons Collaborative Tales
Samspill
Stenersenmuseet
UiO — Kulturhistorisk museum
X-Ray Ungdomskulturhus

Æresmedlem
Eli Borchgrevink

4. SAMARBEIDS- PARTNERE

AKKS
Atelier Nord
Balansekunst
Cinemateket i Oslo, Bergen og Trondheim
Fotogalleriet
JM Norway
Kloden
Kunsthall Trondheim
Makingsensetogether (Twentyone Pictures)
Musikkfest Oslo
Nasjonalbiblioteket
Nasjonalmuseet
Oslo World
Rakettnatt Music and Arts festival
Ricardo Sanchez
Storgata Camping
Studenthuset Driv
Tromsø kommune
Tukthuset
Tvibit
Ultimafestivalen
Verdensteatret Kino



Vi etablerte verneombud i virksomheten høsten 2020. Vibeke Heide ble valgt som verneombud i en periode på to år. Verneombudet har hovedsakelig hatt fokus på smittevern og trivsel/helse i forbindelse med hjemmekontor. Det har vært faste møter hvor de ansatte har hatt mulighet til å ta opp saker med verneombud. Det har blitt etablert et sett med etiske retningslinjer for TrAP og disse skal gjelde både for faste ansatte og de som jobber for/hos oss i prosjektene våre. Det er også etablert ordninger som skal brukes til varsling.

Vi har rutiner for intern varsling om kritikkverdige forhold i samsvar med arbeidsmiljøloven § 2 A-3. Vi inkluderer også samfunnsgrupper som er underrepresentert.

Vi har utviklet kompetanse ved at daglig leder har tatt kurs i Strategi og ledelse, og Forskningsdesign

og forskningsmetode på masterprogrammet NTNU VIDERE.

Vi har pålitelig og nøyaktig regnskaps- og resultatrapportering og følger regnskapsloven og god regnskapsskikk for små foretak. TrAP har god økonomistyring, både i prosjekter og overordnet i organisasjonen, med sjekkpunkter både hos prosjektledere, økonomisjef, regnskapsfører og revisor.

Det kan til tider være forvirrende å navigere i diskusjonen om mangfold i kulturlivet. På den ene siden får man et inntrykk av at det finnes steile fronter der kampen for mangfold blir oversatt til en kamp om hvem som har retten til å sensurere hvem. Det skapes et inntrykk om at mangfold handler om hva som skal bort, hva vi skal distansere oss fra, og hvilken historie som bør skrives om fra et annet ståsted. På den andre siden pågår arbeidet for å gjøre kulturlivet og samfunn rausere og mer inkluderende. Her handler kampen om mangfold om å gjøre rommet større og ta med mer enn det som finnes fra før i kulturlivet. Dette er to kamper som naturlig foregår parallelt. Det kan virke motsetningsfylt, men handler i bunn og grunn om det samme, at man gjør rommet større, samtidig som man tar avstand fra tradisjoner som er splittende og som svekker kraften i samholdet vårt.

Å sørge for en balanse i et felt der avstanden mellom ulike metoder for å oppnå samme mål stadig blir større, blir en strategisk utfordring for oss på TrAP å løse. Vi velger å gå inn i framtiden med en offensiv tro på at det handler om å oppnå positive resultater mens det fortsatt er en bevissthet rundt de spørsmålene vi jobber med. Vi starter opp prosjektet «Beslutningstakerne» som vi mener kan styrke mangfoldet i beslutningsleddet. Dette er et prosjekt hvor vi skal få inn dyktige kunstnere og kulturarbeidere med mangfoldskompetanse inn i nøkkelposisjoner i ulike kunst- og kulturinstitusjoner. I løpet av perioden skal også ledergruppen for institusjonene få kursing for å øke kunnskapen om mangfoldsledelse. Det vil også gis kurs om mangfold i styrer med spesielt fokus på rekruttering og ansettelsesprosesser. Dette tror vi vil skape en varig endring som gjør tydelig den positive endringen økt mangfold er.

På TrAP framover er det viktig for oss å fortsatt jobbe nyskapende og nytenkende med hva mangfold er. Økt polarisering i feltet vi arbeider i, skaper også økt usikkerhet om framtiden vår. På den ene siden forbereder vi oss derfor på flere oppgaver og økte bevilgninger, mens vi på den andre siden forbereder oss på bortfall av støtte og vi øker derfor egenkapitalen vår for å kunne håndtere denne mulige situasjonen.



Offentlige tilskudd drift	4 813 000
Offentlige tilskudd prosjekter	1 370 000
Andre tilskudd	347 211
Øremerkede midler fra 2020	5 309 044
Årsavgift medlemmer	17 030
Diverse inntekter	94 814
<i>Sum inntekter</i>	<u>11 951 099</u>
 (Øremerkede midler er periodiseringer og overføringer fra 2020, hovedsakelig prosjektmidler)	
<u>Utgifter totalt inkl netto finansposter</u>	<u>11 898 441</u>
<u>Årsresultat</u>	<u>52 658</u>
Årsoppgjør disponeringer:	
Inngående egenkapital 1. januar 2021	503 393
Årsresultat 2021:	52 658
Utgående egenkapital 31. desember 2021:	556 051

TrAPs hovedvirksomhet er prosjektene våre, og administrasjonens virke er stort sett knyttet til dette. Det meste av TrAPs driftsmidler er således også knyttet opp mot våre prosjekter: Forarbeid, gjennomføring, formidling og dokumentasjon/rapportering. I tillegg søker TrAP om prosjektstøtte fra ulikt hold til større prosjekter og publikasjoner.



TrAP



Transcultural
Arts Production

Kabelgata 51
0581 Oslo

post@trap.no
www.trap.no
IG: @trapnorway

Design: Thea Urdal

TrAP